FRaNel un site gratuit dédié à l'apprentissage du néerlandais et du français

Des chercheurs de l'université de Lille 3 et leurs homologues de la KULAK de Courtrai en Belgique développent en commun depuis quatre ans un environnement électronique d'apprentissage du français et du néerlandais. Baptisé FRaNel, ce site propose différents parcours originaux basés sur d'authentiques reportages télévisuels.



Antoine Besnehard, développeur du contenu néerlandais de FRaNel et Martine Benoît, coordinatrice politique des langues à Lille 3. PHOTO LA VOIX ANNONCES

Les reportages traitent de différents sujets : les usagers frontaliers de la piscine de Menin, l'engouement de la clientèle française pour les jardineries belges, la gastronomie traditionnelle... Les images parlent de la vie quotidienne, économique ou encore culturelle de l'autre côté de la frontière. Ces documents ont été réalisés par des chaînes régionales, la Française C9 et les Belges WTV et NoTélé. « *Ils ont été diffusés dans le cadre des émissions Transit, PULS et Vie quotidienne,* précise Antoine Besnehard, chercheur à Lille3 et développeur du contenu néerlandais de FRaNel. *Les chaînes nous ont cédé gracieusement leurs droits. Nous avons développé toutes les activités d'apprentissage, que ce soit pour le français ou le néerlandais, à partir de ces matériaux vidéo que nous avons sélectionnés par thème* ». L'environnement électronique FRaNel est le fruit d'une coopération entre les centres de recherche des universités Lille3 et KULAK. « *Nous travaillons de concert sur les contenus de la formation,* poursuit Antoine Besnehard. *C'est la start-up belge Televic qui développe la plateforme et qui apporte l'appui et l'accompagnement technologique* ».

L'utilisation de FRaNel est simple et ludique. L'apprenant peut choisir entre huit modules thématiques (loisirs, emploi...) Quel que soit le choix, la vidéo sert de base à un parcours d'activités didactiques (compréhension, lexique, grammaire, actes de langage, orthographe, prononciation...). Il peut suivre ce parcours selon un ordre préétabli ou en faisant son propre montage. Il peut aussi opter pour un autre programme qui lui permet de s'exercer sur un type d'activité didactique précis. L'environnement propose des exercices lacunaires ou des « glissez-déposez » mais aussi des exercices semi-ouverts de traduction et de reformulation à réponses multiples possibles. L'apprenant dispose de systèmes de correction et d'aide, notamment de feedback, pour bien progresser dans ces exercices.

Un site qui bénéficie du label universitaire

FRaNel est financé par le FEDER. Il s'inscrit dans le cadre du programme Interreg et se développe depuis un an par le biais du projet COBALT (COmmunication et Brassage culturel à travers l'Apprentissage des Langues et des Technologies) qui fait suite au projet Lingu@tic « *et avec un nouveau partenaire, la faculté polytechnique de Mons,* rappelle Martine Benoît, coordinatrice politique des langues à Lille 3. *L'idée d'Interreg est de revaloriser les zones frontalières, de favoriser la communication, de promouvoir la mobilité professionnelle et de développer la collaboration entre les équipes de recherche.* »

Adaptabilité et interface vocale

FRaNel compte 18 000 inscrits dont 15 000 apprenants belges et 3 000 français. « *La plupart ont déjà des bases solides,* estime Antoine Besnehard. *Notre volonté est de favoriser l'accès à un public de type "bon débutant" en adaptant les matériaux vidéo à leur niveau. Des pilotes ont été réalisés dans ce sens par les chaînes partenaires.* »

L'adaptabilité et l'interface vocale sont deux autres améliorations complexes sur lesquels les équipes de chercheurs réfléchissent avec l'appui de Televic. « *L'apprenant suit aujourd'hui un scénario et des étapes prédéfinies, nous voulons que demain l'environnement d'apprentissage s'adapte aux comportements de l'utilisateur et à sa progression.* » Quant à l'interface vocale on imagine déjà tout l'intérêt d'une telle innovation pour les activités orales et de prononciation de FRaNel.

MARTINE QUIÉNOT

ZOOM

Quel matériel nécessaire pour FRaNel ?

L'utilisation de l'environnement électronique d'apprentissage est à portée de tous. Ses services sont gratuits. Elle nécessite un ordinateur équipé audio et d'un écran de résolution minimum 1024x768 et une connexion Internet haut débit (ADSL ou câble) pour une bonne lecture des matériaux audiovisuels.

Premier contact

Ouvrir www.franel.eu/dans internet explorer. La mascotte FRaNel apparaît. Cliquer sur Fra pour choisir de suivre la procédure d'identification en français.
Vous êtes sur la page d'accueil. Première chose à faire : vérifier en cliquant sur Check si votre ordinateur satisfait aux exigences minimales pour exploiter FRaNel, à savoir le navigateur Internet Explorer version 6 minimum et les logiciels Flash Player version 8 et Quick Time. Ceux-ci peuvent être téléchargés sur le site.
Suite au téléchargement, il est quelquefois nécessaire sous certains systèmes d'exploitation de reparamétrer Quick Tim. Il suffit d'aller dans panneau de configuration, cliquer sur Quick Time et valider les paramètres simples par défaut.

S'inscrire

Votre ordinateur bien configuré, il est temps de découvrir FRaNel. Un guide d'emploi (en vidéo ou en document pdf selon les goûts) et une démo permettent sans inscription de découvrir le fonctionnement de l'environnement.
Si vous désirez devenir un apprenant de FRaNel, il faudra vous inscrire en suivant la procédure. Il suffit de compléter un questionnaire puis cliquer sur envoyer. Immédiatement vous recevrez par courriel et gratuitement un identifiant qui vous permettra d'accéder à toutes les fonctions de l'environnement.
À noter que FRaNel réserve un accès spécial pour les enseignants qui désirent inscrire leur classe. Il leur permet de créer des parcours personnalisés en fonction de leurs élèves et de suivre leurs résultats.

Environnement FRaNel
www.franel.eu